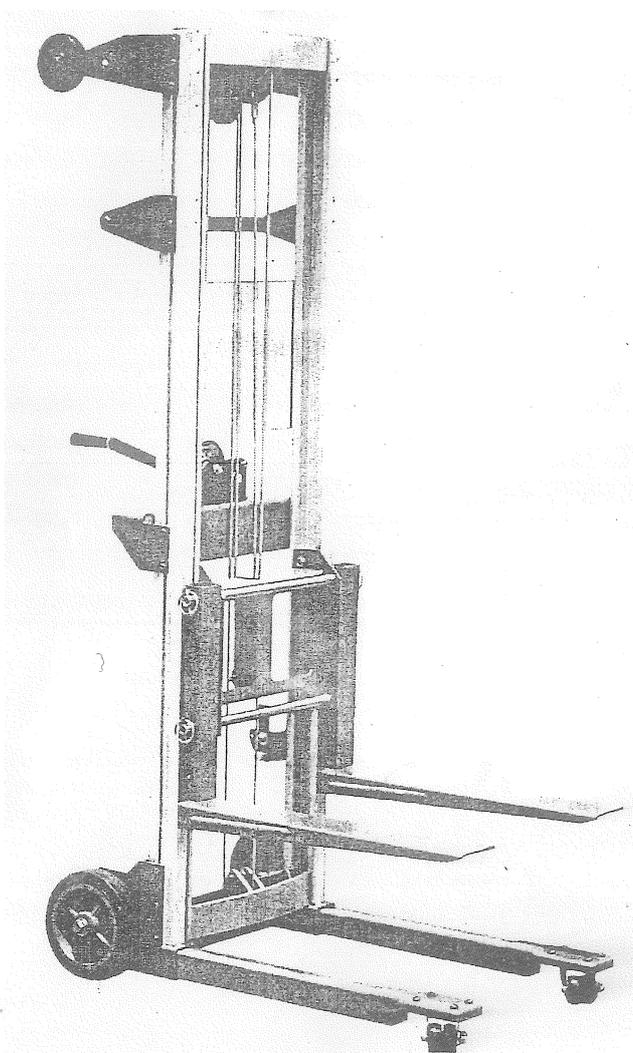


LEVANTE

macchine **passione** idee

MANUALE USO E MANUTENZIONE STOCCATORE A FORCHE SMONTABILI SERIE AL



Leggere con attenzione il presente manuale per un corretto utilizzo in sicurezza.
For your safety and correct operations, please read carefully this manual before using

La nostra ditta La ringrazia per aver acquistato un prodotto della sua gamma, e La invita alla lettura del presente libretto. All'interno troverà tutte le informazioni necessarie per un corretto utilizzo della macchina acquistata; si prega pertanto l'utente di seguire attentamente le avvertenze contenute e leggerlo in ogni sua parte.

Si prega inoltre di conservare il libretto in un luogo adatto a mantenerlo inalterato.

Il contenuto di questo manuale può essere modificato senza preavviso, nè ulteriori obblighi, al fine di includere variazioni e miglioramenti alle unità già inviate. E' vietata la riproduzione o la traduzione di qualsiasi parte di questo libretto senza preavviso scritto del proprietario.

GARANZIA

La durata della garanzia è stabilita dalle norme generali vigenti. La garanzia da diritto esclusivamente alla sostituzione delle parti difettose. La garanzia è però esclusa qualora gli apparecchi risultino impropriamente utilizzati o manomessi da persone non da Noi autorizzate o comunque usando componenti tecniche non conformi.

SIMBOLOGIA

Riportiamo nel seguito una breve legenda con l'indicazione della simbologia impiegata.



PERICOLO : richiama l'attenzione a situazioni o problemi che possono pregiudicare la sicurezza di persone per infortuni o rischio di morte.



ATTENZIONE : richiama l'attenzione a situazioni e problemi connessi con l'efficienza della macchina che non pregiudicano la sicurezza delle persone.



IMPORTANTE : richiama l'attenzione a importanti informazioni di carattere generale che non pregiudicano nè la sicurezza personale, nè il buon funzionamento della macchina.

LEVANTE s.r.l.

Via dell'Economia 10 - 46035 Ostiglia MN Italia
P.IVA e C. FISC. 01730440201 Reg. Imp. di MN n°01730440201 Cap. Soc.I.V. €20'800.00 R.E.A. 178082
 Tel. +39 0386 801814 Fax. +39 0386 801955
 e-mail: commerciale@levantelift.it
 AL Series u.m.+ric v.201502.09

Indice dei contenuti

1.	Norme di sicurezza	5
1.1	Pericolo di caduta	6
1.2	Pericoli di ribaltamento	6
1.3	Pericolo di collisione	7
1.4	Pericolo di folgorazione	7
1.5	Pericolo di lesioni	7
1.6	Pericolo di uso improprio	7
1.7	Pericolo di danni alla macchina	7
1.8	Pericolo di schiacciamento	7
2.	Componenti / Legenda	8
3.	Ispezione pre-operazione	9
3.1	Ispezioni pre-operazione	9
4.	Test di funzionamento	10
4.1	Test funzionali	10
5.	Verifica zona di lavoro	11
6.	Istruzioni	12
6.1	Sollevamento e discesa del carico	12
6.2	Movimentazione del carrello con il carico	12
6.3	Movimentazione sulle scale	12
6.4	Dopo ogni utilizzo	12
7.	Trasporto	13
7.1	Carico per trasporto	13
8.	Carta delle portate	13
8.1	Istruzioni sul posizionamento del carico	13
9.	Dati tecnici	14



1. NORME DI SICUREZZA



ATTENZIONE:

La mancata osservanza delle istruzioni e norme di sicurezza contenute in questo manuale può provocare la morte o lesioni gravi.

NON UTILIZZARE SENZA:

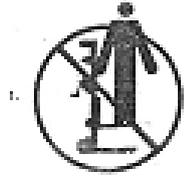
- ✓ Leggere ed applicare le principali operazioni di sicurezza della macchina contenute in questo manuale uso.
 - 1 Evitare situazioni pericolose

- ✓ Conoscere e comprendere le norme di sicurezza prima di passare alla sezione successiva.
 - 1 Effettuare sempre un controllo pre-operazione
 - 2 Effettuare sempre test di funzionalità prima dell'uso
 - 3 Verificare il posto di lavoro
 - 4 Utilizzare la macchina solo per gli scopi indicati

- ✓ Leggere, comprendere e osservare:
 - 1 Le istruzioni d'uso e le regole di sicurezza e gli Adesivi presenti sulla macchina.
 - 2 Norme di sicurezza del datore di lavoro e dei regolamenti del posto di lavoro
 - 3 Normative applicabili nello Stato di appartenenza

1.1 PERICOLO DI CADUTA

- Non utilizzare come piattaforma di sollevamento del personale
- Non stare in piedi o seduti sulle forche, sulla piattaforma di carico o sulle braccia
- Non salire sulla macchina



1.2 PERICOLO DI RIBALTAMENTO

- Non superare la capacità di carico nominale. Vedere la sezione delle capacità di carico.
- Non sollevare il carico se i perni di bloccaggio delle gambe non sono state correttamente inserite nelle gambe.
- Non sollevare il carico se le forche non sono installate correttamente.
- Non sollevare il carico se la macchina non si trova su una superficie solida



- Non spostare la macchina con il carico sollevato.
- Non inclinare all'indietro la macchina con il carico sollevato
- Non utilizzare blocchi per livellare la macchina
- Non utilizzare la macchina in presenza di forte vento. Aumentando la superficie di carico diminuisce la stabilità della macchina in condizioni di vento.
- Non posizionare scale o ponteggi contro qualsiasi parte della macchina
- Non utilizzare la macchina se la configurazione ruote/ gambe / carter non sono installate correttamente
- Prima dell'uso, controllare che nell'area di lavoro non siano presenti dislivelli, buche, dossi, detriti, superfici instabili o scivolose o altre condizioni di rischio possibile
- Evitare detriti e superfici irregolari durante la movimentazione della macchina.
- Non sostituire parti della macchina cruciali per la stabilità o la struttura con ricambi non adeguati e comunque autorizzati dal rivenditore.
- Distribuire il carico uniformemente su tutta la lunghezza di entrambe le forche
- Non usare la macchina su una superficie mobile o veicolo

LEVANTE s.r.l.

1.3 PERICOLO DI COLLISIONE

Non sollevare se il carico non è propriamente centrato sulle forche o sulla piattaforma di carico.
Controllare l'area di lavoro per evitare ostacoli o altri possibili pericoli.

Non sostare sotto o permettere al personale di stare sotto la macchina quando il carico è sollevato.

Non abbassare il carico se l'area sottostante non è libera da persone o ostacoli.

E' severamente vietato l'utilizzo del carrello su superfici con pendenze, salite, discese o scale.

1.4 PERICOLO DI FOLGORAZIONE

Questa macchina non è isolata elettricamente e non fornisce protezione dal contatto o dalla prossimità di linee elettriche.

Mantenere le distanze di sicurezza dalle linee elettriche ed apparecchi elettrici in conformità con le leggi governative applicabili.

Non utilizzare il carrello come piano per la saldatura.

1.5 PERICOLO DI LESIONI

Non stratonare il cavo.

Tenere le mani e le dita lontano dalle pulegge e da altri potenziali punti di pericolo.

1.6 PERICOLO DI USO IMPROPRIO

Non lasciare la macchina con carico a bordo incustodita.

Personale non autorizzato che tenta di far funzionare la macchina senza istruzione adeguata, può creare una condizione di insicurezza.

1.7 PERICOLO DI DANNI ALLA MACCHINA

Non utilizzare se il carrello è danneggiato o mal funzionante.

Non utilizzare se il cavo risulta rovinato, sfilacciato, attorcigliato o danneggiato

Non utilizzare il carrello con 4 spire di cavo sul tamburo quando è completamente abbassata

Effettuare un controllo approfondito pre-operazione prima dell'utilizzo.

Essere sicuri che tutti gli adesivi siano presenti e leggibili.

Mantenere la corretta lubrificazione del verricello.

Non consentire olio e grasso sulla superficie frenante

1.8 PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO

Mantenere una presa salda sulla maniglia fino a quando il freno è bloccato.

Il freno risulta bloccato quando la maniglia del cricchetto rimane ferma nella posizione data nonostante il carico sulle forche.

LEVANTE s.r.l.

Via dell'Economia 10 - 46035 Ostiglia MN Italia

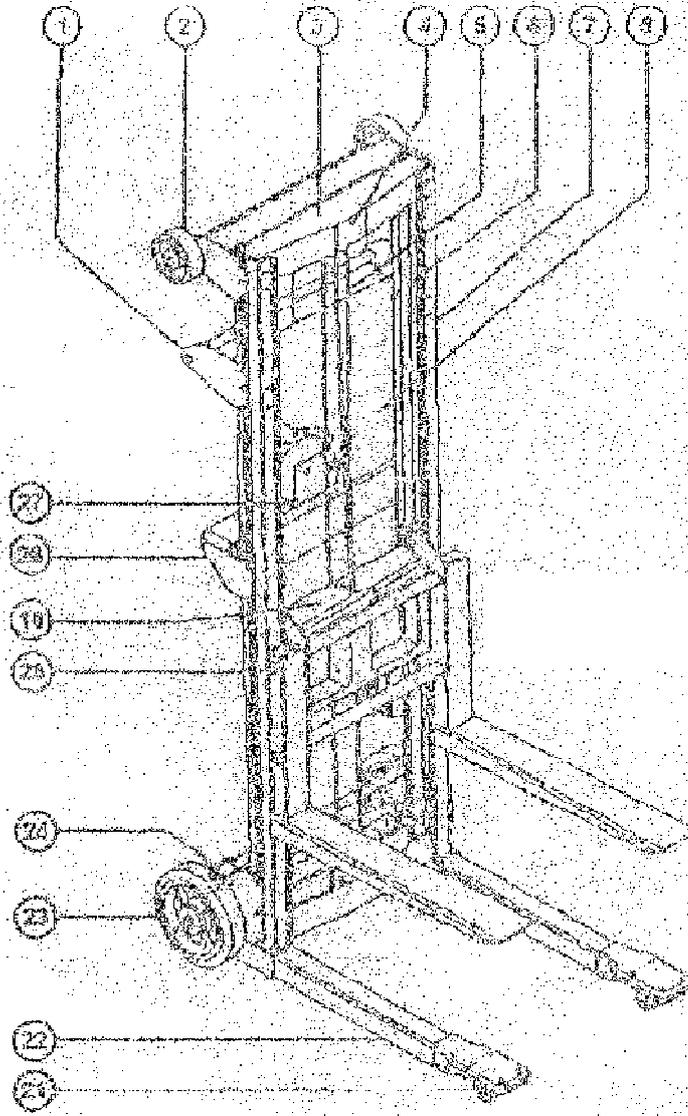
P.IVA e C. FISC. 01730440201 Reg. Imp. di MN n°01730440201 Cap. Soc.I.V. €20'800.00 R.E.A. 178082

Tel. +39 0386 801814 Fax. +39 0386 801955

e-mail: commerciale@levantelift.it

AL Series u.m.+ric v.201502.09

2. COMPONENTI / LEGENDA



- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Timone | 21. Rulli pivotanti sottoforca |
| 2. Rulli di carico | 22. Razze anteriori |
| 3. Maniglione superiore | 23. Ruote trazione |
| 4. Ferma cavo | 24. Freno |
| 5. Cavo sollevamento | 25. Perno fissaggio forca |
| 6. Telaio interno | 26. Supporto verricello |
| 7. Telaio esterno | 27. Verricello |
| 8. Pannello di protezione con adesivi | |

3. ISPEZIONE PRE-OPERAZIONE

Non utilizzare senza:

- ✓ Capire ed applicare le principali operazioni di sicurezza della macchina contenute in questo manuale.
- 1. Evitare situazioni di pericolo
- 2. Effettuare sempre un controllo pre-operazioni
- 3. Conoscere e capire il controllo pre-operativo prima di procedere alla sezione successiva.
- 4. Effettuare sempre un test di funzionamento prima dell'uso
- 5. Controllare l'area di lavoro
- 6. Utilizzare la macchina solo come specificato

FONDAMENTALI

L'ispezione pre-operazione è un'ispezione visiva eseguita dall'operatore prima di ogni turno di lavoro.

Questa ispezione è stata progettata per determinare se esistono delle anomalie nella macchina prima della verifica dell'operatore.

Ispezionare la macchina da modifiche, danni o mancanze e parti mancanti.

Una macchina danneggiata o modificata non deve mai essere utilizzata. Se viene scoperto un danno o una qualsiasi modifica, la macchina deve essere contrassegnata e posta fuori servizio.

Le riparazioni alla macchina devono essere eseguite dal solo personale qualificato secondo le specifiche del costruttore.

Dopo aver completato le riparazioni, l'operatore deve eseguire nuovamente il controllo pre-operativo per testare le funzioni della macchina.

3.1 ISPEZIONI PRE-OPERAZIONE

Essere sicuri che il manuale operatore si completo, leggibile e consultabile.

Essere sicuri che tutti gli adesivi siano presenti e leggibili.

Controllare i componenti da danni, modifiche, parti mancanti o non correttamente installate:

- Verricello e relativi componenti
- Componenti di base
- Gambe
- Ruote e rulli
- Strutture interne ed esterne
- Pulsanti di scorrimento
- Montaggio del carrello
- Ancoraggio del cavo
- Cavi e pullegge
- Ruote e rotelle
- Forche
- Piattaforma di carico e braccia
- Dadi bulloni e altri fermi
- Cavo (sfilacciato, attorcigliato, consumato)

LEVANTE s.r.l.

Via dell'Economia 10 – 46035 Ostiglia MN Italia

P.IVA e C. FISC. 01730440201 Reg. Imp. di MN n°01730440201 Cap. Soc.I.V. €20'800.00 R.E.A. 178082

Tel. +39 0386 801814 Fax. +39 0386 801955

e-mail: commerciale@levantelift.it

AL Series u.m.+ric v.201502.09

Controllare la macchina da:

- Ammacature o danni
- Corrosioni od ossidazioni
- Crepe nelle saldature o nei componenti strutturali
- essere sicuri che tutti i componenti strutturali e non siano presenti e tutti i relativi fermi e perni al posto giusto e serrati correttamente
- essere sicuri che ci siano un minimo di 4 giri di cavo attorno al tamburo del verricello quando il carrello è completamente abbassato.

4. TEST DI FUNZIONAMENTO

Non utilizzare senza:

- ✓ Capire ed applicare le principali operazioni di sicurezza della macchina contenute in questo manuale.
 1. Evitare situazioni di pericolo
 2. Effettuare sempre un controllo pre-operazioni
 3. Conoscere e capire il controllo pre-operativo prima di procedere alla sezione successiva.
 4. Effettuare sempre un test di funzionamento prima dell'uso
 5. Controllare l'area di lavoro
 6. Utilizzare la macchina solo come specificato

I test funzionali sono ideati appositamente per verificare qualsiasi malfunzionamento prima della messa in funzione del carrello. L'operatore deve seguire passo passo le istruzioni date per controllare il corretto funzionamento del carrello.

In caso di malfunzionamento il carrello non deve essere utilizzato.

Se viene riscontrato un malfunzionamento, il carrello deve essere contrassegnato e rimosso dal servizio. Le riparazioni devono essere fatte solo da tecnici qualificati, in conformità con le specifiche del produttore.

Dopo le operazioni di riparazione, l'operatore deve fare un'ispezione e i test funzionali prima di mettere la macchina in servizio.

4.1 TEST FUNZIONALI

1. Scegliere un'area adatta a procedere con i test, deve essere piana e libera da ostruzioni
2. Mettere la macchina in posizione orizzontale
3. Far scorrere le forche nelle apposite guide e bloccare con i perni
4. Far scorrere le razze nella base fino a quando il perno scatta nella gamba
5. Mettere la macchina in posizione verticale

Verifica del freno (se presente)

1. Abbassare il pedale del freno fino a bloccare lo stesso
2. Spingere il carrello
→ Il carrello non dovrebbe scorrere
3. Sollevare il pedale del freno per rilasciare lo stesso
4. Spingere il carrello
→ Il carrello ora dovrebbe scorrere

Verifica del verricello

- 1. Girare la maniglia del verricello in senso orario per far salire le forche

—> La piastra porta forche del carrello deve salire fino alla massima altezza del montante interno e, in caso di montante duplex, anche il montante interno deve salire. La piastra e il montante interno devono salire dolcemente, liberamente e senza esitazioni.

- 2. Girare la maniglia del verricello in senso antiorario per far scendere le forche

—> La piastra porta forche del carrello e il telaio interno scendono scorrendo all'interno del telaio esterno. La piastra e il telaio devono scendere dolcemente, liberamente e senza esitazioni o inceppamenti.

5. VERIFICA ZONA DI LAVORO

Non utilizzare senza:

- ✓ Capire ed applicare le principali operazioni di sicurezza della macchina contenute in questo manuale.
 - 1. Evitare situazioni di pericolo
 - 2. Effettuare sempre un controllo pre-operazioni
 - 3. Conoscere e capire il controllo pre-operativo prima di procedere alla sezione successiva.
 - 4. Effettuare sempre un test di funzionamento prima dell'uso
 - 5. Controllare l'area di lavoro – verificare con attenzione l'area di lavoro seguendo le istruzioni di seguito riportate
 - 6. Utilizzare la macchina solo come specificato

Ispezionare l'area di lavoro aiuta l'operatore a determinare se l'area stabilita è adatta ad operare in sicurezza. Deve essere verificata dall'operatore prima di muovere il carrello nell'area stabilita. E' responsabilità dell'operatore ricordare i pericoli di un area di lavoro, guardare ed evitare gli stessi, durante la movimentazione e l'utilizzo del carrello.

Fare attenzione ed evitare le seguenti situazioni di pericolo:

- dislivelli o buche
- cunette o ostacoli
- rottami o macerie
- ostacoli aerei e conduttori di alta tensione
- superficie inadatta che non sostiene tutti i punti di carico della macchina
- Vento o altre condizioni meteorologiche
- tutte le altre possibili condizioni di non sicurezza

6. ISTRUZIONI

Non utilizzare senza:

- ✓ Capire ed applicare le principali operazioni di sicurezza della macchina contenute in questo manuale.
 1. Evitare situazioni di pericolo
 2. Effettuare sempre un controllo pre-operazioni
 3. Effettuare sempre un test di funzionamento prima dell'uso
 4. Controllare l'area di lavoro
 5. Utilizzare la macchina solo come specificato

L'utilizzo del carrello per qualsiasi altro scopo diverso dal sollevare materiale è un utilizzo improprio e non sicuro. Se la macchina deve essere utilizzata da più di un operatore in tempi diversi, è fatto obbligo che ogni operatore segua le norme di utilizzo in sicurezza e le istruzioni del presente manuale. Ciò significa che ogni nuovo operatore deve effettuare ispezioni pre utilizzo, test funzionali e verifica dell'area di lavoro prima di utilizzare il carrello.

Scegliere un'area di lavoro che sia piana, livellata e libera da ostacoli.
Seguire le procedure di sicurezza e di montaggio descritte della sezione dei test funzionali.

6.1 SOLLEVAMENTO E DISCESA DEL CARICO

1. Centrare il carico sulle forche
2. Sollevare il carico afferrando fermamente la maniglia del verricello e ruotandola in senso orario. Non permettere al cavo di girare in modo discontinuo sul supporto del verricello.
3. Abbassare il carico afferrando fermamente la maniglia del verricello e ruotandola in senso antiorario. Quando si raggiunge la posizione del carico desiderata, girare la maniglia in senso orario (sollevando il carico) di $\frac{1}{4}$ di giro per attivare il freno.

6.2 MOVIMENTAZIONE DEL CARRELLO CON IL CARICO

E' meglio muovere il carrello nella zona di lavoro senza carico. La movimentazione di un carico sollevato è consentito solo per le operazioni di carico e scarico del collo. Se si rende necessario movimentare il carrello con carico sollevato, capire e obbedire alle seguenti norme di sicurezza:

- assicurarsi che l'area di lavoro sia piana e libera da ostacoli
- Assicurarsi che il carico sia centrato sulle due forche
- evitare partenze e fermate improvvisate, traslare il carrello lentamente e in
- muovere il carrello con il carico posizionato nella posizione più bassa possibile
- non ribaltare indietro la macchina con il carico sollevato

6.3 MOVIMENTAZIONE SULLE SCALE

E' vietato l'utilizzo del carrello su scale di qualsiasi tipo e su rampe o pavimentazioni non perfettamente lisce.

6.4 DOPO OGNI UTILIZZO

Per preparare il carrello all'immagazzinamento, rimuovere le forche e le razze e togliere la maniglia del verricello. Selezionare un punto per l'immagazzinamento sicuro con una superficie piana, protetto dagli agenti atmosferici libero da ostacoli e dal traffico di altri carrelli o persone.

7. TRASPORTO

Durante il trasporto del carrello osservare attentamente le seguenti istruzioni:

- assicurarsi che la portata del veicolo e la superficie di carico siano adeguati a supportare il peso e le dimensioni del carrello.
- non caricare il carrello in un veicolo che non sia parcheggiato su una superficie piana
- rimuovere il carico dalle forche prima di caricare il carrello sul veicolo per il trasporto.
- Assicurare il carico in modo tale da evitare spostamenti dello stesso all'interno del veicolo durante il trasporto.
- Il carrello deve essere assicurato saldamente al veicolo.

13

Il numero di persone necessarie a caricare e scaricare il carrello dipende da vari fattori, inclusi ma non solo:

- condizioni fisiche, forza e disabilità o precedenti ferite delle persone coinvolte
- distanza verticale ed orizzontale alle quali il carrello deve essere portato
- il numero delle volte che il carrello deve essere caricato o scaricato
- la posizione, la postura e la presa delle persone coinvolte
- la tecnica di sollevamento usata
- le condizioni del luogo, le condizioni atmosferiche

Un numero appropriato di persone e una adeguata tecnica di sollevamento deve essere utilizzata per prevenire danni fisici.

7.1 CARICO PER TRASPORTO

1. Abbassare completamente la piastra
2. Portare in orizzontale il carrello con la piastra in posizione superiore. Verificare attentamente che il perno che blocca la piastra scatti.
3. Rimuovere la maniglia del verricello, girarla e reinstallarla. La maniglia deve risultare di fronte alla piastra.

8. CARTA DELLE PORTATE



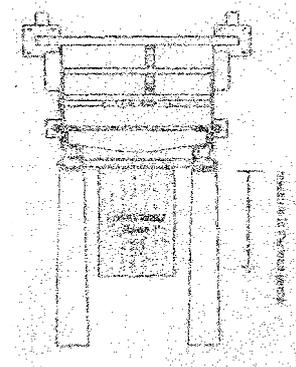
Sbagliare il posizionamento del carico sulle forche può causare morte o lesioni gravi.

Verificare che il carico da sollevare non superi il peso e le dimensioni del baricentro della macchina. Vedere la scheda delle portate di seguito indicata.

Rischio di rovesciamento: sollevare un carico che supera la portata del carrello può causare morte o lesioni gravi.

8.1 ISTRUZIONI SUL POSIZIONAMENTO DEL CARICO

1. Determinare il peso e il baricentro del carico
2. Misurare il baricentro partendo dal lato del carico che sarà più vicino alla piastra
3. Fare riferimento alla scheda di seguito riportata per determinare se la macchina è in grado di sollevare il peso alla posizione data sulle forche
4. Posizionare il carico in modo tale che il peso sia uniformemente distribuito sulle forche e più vicino possibile alla piastra
5. Posizionare il carico in modo tale che il baricentro sia all'interno della zona di centro carico



LEVANTE s.r.l.

Via dell'Economia 10 - 46035 Ostiglia MN Italia

P.IVA e C. FISC. 01730440201 Reg. Imp. di MN n°01730440201 Cap. Soc.I.V. €20'800.00 R.E.A. 178082

Tel. +39 0386 801814 Fax. +39 0386 801955

e-mail: commerciale@levantelift.it

AL Series u.m.+ric v.201502.09

SCHEMA PORTATE			
Baricentro forche cm		30	35
Modello			
AL-1250 ST	KG	227	227
AL-2500 ST	KG	181	181

Baricentro massimo sulle forche 35 mm (misurato dalla piastra porta forche)

9. DATI TECNICI

Modello	AL-1250 ST	AL-2500 ST
Portata kg	227	181
Baricentro mm	305	305
H. max forche mm	1250	2500
H. min forche mm	90	90
Lunghezza forche mm	570	570
Larghezza forche mm	630	630
Peso	51	60

LEVANTE s.r.l.

Via dell'Economia 10 - 46035 Ostiglia MN Italia
P.IVA e C. FISC. 01730440201 Reg. Imp. di MN n°01730440201 Cap. Soc.I.V. €20'800.00 R.E.A. 178082
 Tel. +39 0386 801814 Fax. +39 0386 801955
 e-mail: commerciale@levantelift.it
 AL Series u.m.+ric v.201502.09

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' – DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE' – KONFORMITAETSERKLAERUNG
DECLARACION DE CONFORMIDAD – VERKLARING VAN OVEREENKOMST



- I** Si attesta che la macchina qui di seguito descritta è del tutto conforme ai requisiti della Direttiva Macchine 2006/42/CE, bassa tensione 73/23/CEE, compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE.
TUV Rheinland AM 2133229 01
- GB** We hereby certify that the machine specified hereunder is in compliance with all respects to the requirements of the Machine Directive 2006/42/EC, low tension 73/23/EC, EMC directive 89/336/EEC
TUV Rheinland AM 2133229 01
- F** On atteste que la machine spécifiée ci-après est en tout conforme aux exigences de la Directive Machines 2006/42/CE, basse tension 73/23/CEE, compatibilité électromagnétique 89/336/CEE.
TUV Rheinland AM 2133229 01
- D** Wir bescheinigen das die Maschine, unten weiter spezifiziert, mit den Rechtsvorschriften für Maschinen 2006/42/EG, Niederspannung 73/23/EWG, elektromagnetisch 89/336/EWG.
TUV Rheinland AM 2133229 01
- E** Se certifica que la maquina aquí abajo especificada està conforme a los requisitos de la Directiva Maquinas 2006/42/CE, tensión baja 73/23/CEE, compatibilidad electromagnetica 89/336/CEE.
TUV Rheinland AM 2133229 01
- NL** Hierbij verklaren wij, dat de hieronder gespecificeerde machine voldoet aan alle Voorschriften voor Machines 2006/42/EG, laagspanning 73/23/EEG, elektromagnetisch 89/336/EEG.
TUV Rheinland AM 2133229 01

1. Categoria - Category - Catégorie - Kategorie - Categoria - Categorie:

Minielevatore manuale

2. Costruttore - Manufacturer - Constructeur - Hersteller - Constructor - Fabrikant:

LEVANTE SRL

3. Tipo - Type - Type - Typ - Modelo - Type

**AL-1250 ST
AL-2500 ST**

4. Matricola - Serial number - Matricule - Seriennummer - Numéro de Serie - Serie nummer:

5. Anno di costruzione - Year of manufacture - Année de construction - Baujahr - Ano de construcción - Bouwjaar:

Data - Date - Datum:

Il Responsabile

Firma - Signature - Unterschrift - Handtekening